



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят шестая сессия

Официальные отчеты

Первый комитет

24-е заседание

Вторник, 6 ноября 2001 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Эрдэш (Венгрия)

Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

Пункты 64–84 повестки дня (продолжение)

Принятие решений по всем проектам резолюций, представленным по всем пунктам повестки дня

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю членов Комитета за их терпение. Полным ходом идут сейчас важные консультации. Первый комитет завершит третий этап своей работы, то есть примет решения по всем проектам резолюций, представленным по пунктам повестки дня, касающимся разоружения и международной безопасности сегодня. Комитет примет решение на сегодняшнем дневном заседании по остающемуся проекту резолюции A/C.1/56/L.49/Rev.1.

Прежде чем мы приступим к принятию решения, я предоставляю слово тем делегациям, которые желают выступить с заявлениями общего характера, а не с разъяснением их позиции или мотивов голосования, в отношении резолюции A/C.1/56/L.49/Rev.1.

Г-н Бакхит (Судан) (*говорит по-английски*): От имени Группы африканских государств я хотел бы сделать заявление общего характера по проекту резолюции A/C.1/56/L.49/Rev.1.

Во-первых, я хотел бы выразить Вам, г-н Председатель, признательность за Вашу ини-

циативу по представлению первоначального проекта, а также за Ваши неустанные усилия, которые Вы предпринимали в целях сближения различных мнений и предложений, которые поступали к Вам из различных источников, с тем чтобы прийти к поправке, содержащейся в документе A/C.1/56/L.49/Rev.1. Мы понимаем, что Ваша задача была нелегкой, особенно в поисках «общего знаменателя», как Вы отметили вчера, в рамках сложного вопроса о нераспространении. Вы упорно работали и добились успеха, выявив саму суть озабоченности членов Комитета в связи с ситуацией на направлении многостороннего сотрудничества в области разоружения и нераспространения, а также в становлении всеобщей солидарности в борьбе с терроризмом во всех его формах и проявлениях.

Группа африканских государств хотела бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за то, что Вы включили некоторые из ее предложений в пересмотренный проект, который Вы представили вчера Комитету. Отметив это, мы хотели бы подчеркнуть принцип, согласно которому ни один проект резолюции не является чем-то окончательным и не подлежащим изменению. Проект резолюции — это еще не резолюция, причем до тех пор, пока она не принята в ходе голосования или без голосования. Как мы могли вчера видеть, можно вносить устные изменения и поправки в проекты до принятия по ним решений. Поэтому хотя просьба о том, чтобы

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

01-62329 (R)

*** 0162329 ***

отложить принятие решения по проекту резолюции A/C.1/56/L.49/Rev.1, меня несколько удивила, она, разумеется, не была беспрецедентной.

Я хотел бы добавить, что эта просьба сыграла решающую роль в укреплении решимости членов Президиума достичь консенсуса. Иными словами, мы были полны решимости добиться, чтобы этот проект был принят без голосования. Именно этого и хотел Председатель, и именно поэтому он обратился с этим призывом. Кроме того, эта просьба была во многом обусловлена императивом — даже в этот поздний час — привлечения к участию тех членов Группы, у которых по-прежнему были проблемы в отношении очень важных элементов постановляющей части пересмотренного проекта Председателя. Намерение состояло в том, чтобы принять решение без каких-либо оговорок, высказанных африканской делегацией на заседании либо до принятия такого решения, либо после.

Я хотел бы от имени Группы африканских государств напомнить Комитету о том, что Группа всегда проявляла гибкий подход в рамках всех переговоров по вопросам, находящимся на рассмотрении Комитета. Фактически в ходе нынешней сессии мы были призваны исключить некоторые пункты проекта резолюции, которые имеют жизненно важное значение для интересов государств — членов африканского региона в области безопасности. Мы пошли на уступки, с тем чтобы те, мнение которых расходится с нашим по вопросам, имеющим для нас огромное значение, по меньшей мере, поддержали нашу позицию, не прибегая к голосованию.

Я могу заверить Вас, г-н Председатель, в том, что Группа африканских государств будет и впредь сотрудничать с другими делегациями по всем вопросам, рассматриваемым Комитетом. Фактически мы признаем — и не сомневаемся в том, что другие делегации также признают это, — что разоружение и нераспространение имеют решающее значение для поддержания международного мира и безопасности. Мы также признаем, что они имеют жизненно важное значение для выживания человечества. Африка, будучи одним из наиболее уязвимых районов планеты в плане безопасности в отношении применения или угрозы применения ядерного оружия, полна решимости содействовать общим ответным действиям в связи с глобальными поисками решения проблем в области разоружения и нерас-

пространения. Все, что я могу сказать сейчас о работе Комитета, так это следующее: хорошо то, что хорошо кончается.

Председатель (*говорит по-английски*): Поскольку нет других делегаций, желающих выступить с заявлением общего характера, Комитет приступит сейчас к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/56/L.49/Rev.1, озаглавленному «Многостороннее сотрудничество в области разоружения и нераспространения и глобальные усилия по борьбе с терроризмом».

Сейчас я предоставляю слово тем делегациям, которые желают выступить с разъяснением своей позиции или мотивов голосования до принятия решения.

Г-н Гуссус (Иордания) (*говорит по-арабски*): От имени стран, входящих в Лигу арабских государств, я хотел бы вновь заявить о нашей поддержке духа проекта резолюции A/C.1/56/L.49/Rev.1. Повторю, что, по нашему мнению, сегодня мы должны утверждать и укреплять многостороннее международное сотрудничество в области разоружения и нераспространения и укреплять международные действия по борьбе с терроризмом. Основываясь на этом очень важном мнении, которое разделяют арабские государства, мы хотим присоединиться к консенсусу в отношении рассматриваемого проекта, хотя мы также присоединяемся к консенсусному мнению арабских государств по ряду высказанных оговорок, касающихся фактического содержания проекта и того, как он был представлен Комитету. Мы считаем, что любая резолюция, представляемая Комитету, должна быть предметом переговоров и не должна представляться

(*говорит по-английски*):

по принципу «как вам будет угодно».

(*говорит по-арабски*)

Однако наши оговорки ограничатся пунктом 1 постановляющей части проекта резолюции, который передает суть всего проекта. В этом пункте упоминается двусмысленный принцип, а именно

(*говорит по-английски*):

«сохранение и укрепление универсальных норм и расширение сферы их охвата».

(*говорит по-арабски*)

Такое упоминание здесь неуместно. Поэтому мы повторяем, что в этом действительно чрезвычайно важном проекте резолюции обязательно следовало упомянуть о полной поддержке государствами договоров о нераспространении и разоружении без какого-либо исключения. Здесь я хочу отметить, что в данный проект следовало включить слова:

(говорит по-английски):

«всеобщая приверженность договорам по разоружению и нераспространению»,

(говорит по-арабски)

содержавшиеся в поправке, которая была предложена Группой африканских государств и которая была в соответствии с официальным запросом препровождена Вам, г-н Председатель, на прошлой неделе. Тот факт, что это выражение опущено, будет иметь определенные негативные последствия для всей системы разоружения и нераспространения.

Арабские государства присоединяются к консенсусу по данному проекту резолюции, но при этом желают высказать оговорку в отношении пункта 1 постановляющей части по только что изложенным мною причинам. Надеюсь, что эти оговорки найдут отражение в официальном отчете об этом заседании.

Г-н Бенитес Версон (Куба) *(говорит по-испански)*: Прежде всего я хочу поздравить Вас, г-н Председатель, с очень своевременной инициативой по представлению проекта резолюции, содержащегося в документе A/C.1/56/L.49/Rev.1. Куба поддерживает этот проект резолюции, ибо, на наш взгляд, очень важно, чтобы Первый комитет занял в нынешней ситуации позицию в поддержку многостороннего сотрудничества в области разоружения и в поддержку нынешних глобальных усилий по борьбе с терроризмом во всех его формах и проявлениях. Представленный на этом заседании проект резолюции — это значительный шаг вперед по сравнению с первым выдвигавшимся вариантом; он учитывает ряд обеспокоенностей, высказанных некоторыми делегациями в связи с первоначальным текстом. В то же время, как Вы сами, г-н Председатель, сказали, проект резолюции, который нам сегодня предстоит принять, не идеален и не отражает в полной мере чаяния многих делегаций.

Хорошо известно, что делегация Кубы представила ряд поправок к первоначальному проекту. Мы рады тому, что некоторые из них включены в текст. Мы хотим поблагодарить Председателя Комитета, например, за то, что он учел предложение Кубы о включении в проект нового пункта преамбулы, в котором говорится о целях и принципах Устава Организации Объединенных Наций. Мы также признательны за содержащееся в четвертом пункте преамбулы упоминание обо всех резолюциях Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, касающихся терроризма.

С учетом того, что у нас остается мало времени, и чтобы не создавать новых проблем для Председателя, который пытается добиться консенсуса, Куба решила не настаивать на всех своих остальных поправках. Моя делегация предпочла бы, чтобы в проекте резолюции содержалось четкое упоминание о той центральной роли, которую Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций должна играть в борьбе с терроризмом. Мы предпочли бы, чтобы в тексте содержалось упоминание о необходимости полной ликвидации оружия массового уничтожения, включая ядерное оружие, так как это было бы реальным вкладом в глобальную борьбу с терроризмом. Мы убеждены в том, что пока существует оружие массового уничтожения, существует и очень серьезная опасность того, что оно может попасть в руки террористов. Далее, хотя в четвертом пункте преамбулы упоминается о некоторых конкретных резолюциях, это не следует истолковывать таким образом, что некоторые резолюции по вопросу о терроризме важнее других. Мы считаем, что все резолюции, принятые Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности, дополняют друг друга и что все они, вместе взятые, свидетельствуют о решимости международного сообщества бороться с угрозой терроризма. Несмотря на недостатки проекта резолюции A/C.1/56/L.49/Rev.1, его принятие явилось бы очень большим достижением нынешней сессии. Поэтому Куба поддержит его, и мы надеемся, что его удастся принять без голосования.

Г-н Линн (Бельгия) *(говорит по-французски)*: Я хотел бы сделать от имени Европейского союза краткое заявление по проекту резолюции A/C.1/56/L.49/Rev.1.

В начале текущей сессии Первого комитета Европейский союз считал, что для борьбы с терроризмом более чем когда-либо необходимо междуна

родное сотрудничество в области разоружения и нераспространения. Естественно, ни один проект резолюции не может быть совершенным, однако мы считаем, что в изложенных здесь сегодня различных позициях и точках зрения в отношении этого важного вопроса присутствуют общий знаменатель и определенного рода баланс. И мы считаем, что в предложенном Вами, г-н Председатель, проекте весьма удачно отражена наша позиция. Поэтому Европейский союз счел возможным поддержать Ваш текст.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Комитет приступает к принятию решения по проекту резолюции A/C.1/56/L.49/Rev.1. Я предоставляю слово секретарю Комитета.

Г-н Саттар (Секретарь Комитета) (*говорит по-английски*): Сейчас Комитет примет решение по проекту резолюции A/C.1/56/L.49/Rev.1, озаглавленному «Многостороннее сотрудничество в области разоружения и нераспространения и глобальные усилия по борьбе с терроризмом», который был представлен Председателем Первого комитета на 13-м заседании Комитета, состоявшемся 23 октября 2001 года.

Председатель (*говорит по-английски*): Автор проекта резолюции A/C.1/56/L.49/Rev.1 выразил пожелание, чтобы Комитет принял его без голосования. Если не поступит возражений, я буду считать, что Комитет согласен поступить соответствующим образом.

Проект резолюции A/C.1/56/L.49/Rev.1 принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово делегациям, желающим разъяснить свои позиции в отношении только что принятого проекта резолюции.

Г-н Мендес (Венесуэла) (*говорит по-испански*): Делегация Венесуэлы хотела бы выразить свое удовлетворение в связи с принятием этого проекта резолюции. Оно свидетельствует о приверженности государств-членов целям разоружения и нераспространения и борьбе с терроризмом. Венесуэла вновь заявляет о том, что многосторонние действия являются наилучшим средством изыскания общеприемлемых путей урегулирования проблем, которые по самому своему характеру и масштабам требуют коллективных действий на основе диалога и со-

трудничества. В сферах, охватываемых проектом резолюции A/C.1/56/L.49/Rev.1, Организация Объединенных Наций, благодаря накопленному ею опыту и ее легитимности является надлежащим форумом для достижения прогресса в укреплении мира и международной безопасности.

Председатель (*говорит по-английски*): Поскольку делегаций, желающих выступить с разъяснением позиции в отношении только что принятого проекта резолюции, больше нет, я предоставляю слово представителю Южной Африки, который попросил его для того, чтобы сделать заявление от имени Движения неприсоединившихся стран.

Г-н Дю През (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Подходящее ли сейчас время для того, чтобы сделать заявление общего плана в связи с окончанием работы Комитета?

Председатель (*говорит по-английски*): Да, время вполне подходящее.

Г-н Дю През (Южная Африка) (*говорит по-английски*): От имени тех государств — членов Организации Объединенных Наций, которые одновременно являются участниками Движения неприсоединившихся стран, а также других ассоциированных с этим Движением государств, я хочу поблагодарить Вас, г-н Председатель, за то, что Вы довели работу Первого комитета до успешного завершения. Я также хотел бы поблагодарить членов Президиума и заместителя Генерального секретаря по вопросам разоружения г-на Дханапалу, сотрудников Департамента по вопросам разоружения, секретаря Комитета г-на Саттара, Генерального секретаря и заместителя Генерального секретаря Конференции по разоружению за их роль в оказании содействия делегациям в ходе текущей сессии Комитета. Наконец, но не в последнюю очередь, я хотел бы поблагодарить сотрудников конференционного обслуживания и устных и письменных переводчиков, без которых в работе Комитета обойтись невозможно.

Г-н Зейдан (Ливан) (*говорит по-английски*): Я выступаю от имени Ливана в его качестве Председателя Группы арабских государств в текущем месяце. Я благодарю Вас, г-н Председатель, заместителя Генерального секретаря, Секретаря Комитета и всех тех, кто своими усилиями помог Комитету проделать столь тщательную работу, в том числе тех, кого мы не всегда видим — устных переводчи-

ков и других сотрудников Секретариата. Нам хотелось бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, за Ваше терпение и умелое руководство работой Комитета. Даже в трудные периоды Вы проявляли исключительное терпение и понимание и Вы по-настоящему сотрудничали со всеми сторонами, заинтересованными в нашей работе. Я также хотел бы поблагодарить Вас за Ваше красноречие. Мы слышали, как Вы говорили почти на всех языках, за исключением, пожалуй, китайского. Быть председателем, тем более Первого комитета, всегда нелегко, и Вы доказали свою способность прислушиваться ко всем. Огромное Вам спасибо.

Г-н Лин (Бельгия) (*говорит по-французски*): В момент, когда работа Первого комитета почти завершена, мне хотелось бы сказать несколько слов от имени Европейского союза, ассоциированных с Европейским союзом стран Центральной и Восточной Европы — Болгарии, Чешской Республики, Эстонии, Венгрии, Латвии, Литвы, Польши, Румынии, Словакии и Словении — и ассоциированных стран Кипра, Мальты и Турции, а также расположенных в Европейском экономическом пространстве стран-членов Европейской ассоциации свободной торговли (ЕАСТ) Исландии, Лихтенштейна и Норвегии.

Нам хотелось бы выразить Вам, г-н Председатель, нашу теплую признательность за те эффективность, учтивость и чувство юмора, с которыми Вы руководили работой Комитета. Мы также Воздаем Вам честь за Вашу инициативу, приведшую к принятию проекта резолюции A/C.1/56/L.49/Rev.1, который мы только что одобрили.

Нам также хотелось бы выразить признательность и благодарность всем сотрудникам Секретариата, которым удалось удовлетворить нужды всех делегаций. Мы, в частности, благодарим Секретаря Первого комитета г-на Саттара, чьи опыт и спокойствие были чрезвычайно нам полезны. Наша признательность адресована также всем устным и письменным переводчикам, которые, как обычно, выполнили замечательную работу, равно как и сотрудникам конференционного обслуживания, которые оказали нам незаменимую материально-техническую поддержку.

В заключение нам хотелось бы с удовлетворением отметить царивший в этом зале дух сотрудничества, и мы надеемся, что этот дух сотрудничества

будет всегда присутствовать и на наших будущих сессиях.

Г-н Бахит (Судан) (*говорит по-французски*): Я хотел бы от имени Группы африканских государств поблагодарить Вас, г-н Председатель, за руководство работой Комитета в текущем году. Я также выражаю нашу признательность заместителю Генерального секретаря и секретарю Комитета, членам Секретариата и устным переводчикам за проделанную ими в нынешнем году замечательную работу.

Г-н Куттс (Чили) (*говорит по-испански*): Я хотел бы поблагодарить Вас, г-н Председатель, и всю Вашу команду от имени Группы Рио — поблагодарить за ваш напряженный труд ради достижения того успеха, которым была отмечена наша работа на протяжении нынешней сессии.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я хотел бы взять несколько минут для того, чтобы выступить с кратким заявлением в моем качестве Председателя Первого комитета в связи с завершением работы Комитета.

В этом году сессия Первого комитета проходила под знаком ужасающих террористических актов, совершенных в Соединенных Штатах. В этой связи мне хотелось бы напомнить, что в своем докладе о трагедии в Боснии и Герцеговине (Сребреница) Генеральный секретарь заявил, что «зло существует».

Да, мы начали более отчетливо сознавать, что живем в опасном мире, в котором существует зло, в котором обычные вооружения и оружие массового уничтожения могут быть использованы в преступных целях для осуществления террористических актов против ни в чем не повинных граждан. Об этом в ходе пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи говорили практически все делегации, выступавшие в рамках различных форумов, занимающихся вопросами терроризма: Генеральной Ассамблеи, Совета Безопасности, главных комитетов и других.

С самого начала нашей работы в данном Комитете стало ясно, что в свете нашего мандата, мандата Первого комитета, мы должны со всей серьезностью и настойчивостью попытаться найти ответы на вызовы нашего времени и удвоить усилия с тем, чтобы в этом беспорядочном мире можно было обеспечить принятие реальных и существен

ных мер в области разоружения и нераспространения. Комитет оперативно рассмотрел все вопросы, объединенные в различные группы, обсудил и принял решения по вопросам, касающимся ядерного оружия, других видов оружия массового уничтожения, обычных вооружений, регионального разоружения, механизма разоружения, а также по многим другим пунктам, связанным с разоружением и международной безопасностью. В прозвучавших в Комитете заявлениях и представленных проектах нашли отражение все многочисленные проблемы, рассмотрением которых мы занимаемся в настоящее время. В целом нынешняя сессия Первого комитета носила стимулирующий и плодотворный характер, она проходила в конструктивной, порой напряженной, а порой забавной атмосфере. Мы приняли 44 проекта резолюций и 6 проектов решений, 30 из них были приняты без голосования. Я не буду резюмировать здесь наши обсуждения, и уж тем более — давать им оценку. Такой оценкой должны заняться вы сами и ваши правительства. Я хотел бы лишь выразить надежду на то, что правительства ваших стран будут продолжать демонстрировать политическую волю к принятию более активных усилий в области разоружения и нераспространения.

Кроме того, я хотел бы выразить особую признательность всем членам Первого комитета за принятие без голосования проекта резолюции по многостороннему сотрудничеству в борьбе с терроризмом, которое в глазах всего мира должно стать подтверждением международного консенсуса в отношении того, что вызовы, встающие перед сообществом наций в начале данного столетия, требуют принятия совместных усилий, и что глобальные угрозы могут быть устранены лишь посредством принятия многосторонних действий. В этом и состоит суть решения, которое мы только что приняли в этой связи, и я твердо убежден в том, что оно служит нашим общим интересам.

В заключение я хотел бы поблагодарить членов Первого комитета за их сотрудничество в ходе данной сессии. Для меня, безусловно, было большой честью работать с людьми, обладающими столь глубокими знаниями в области разоружения. Кроме того, я хочу поблагодарить вас за содействие в предпринимавшихся мною усилиях с целью обеспечить максимально эффективное использование выделенных для Первого комитета времени и кон-

ференционных ресурсов и тем самым сэкономить Организации Объединенных Наций средства, столь необходимые ей для других мероприятий. Это позволило нам закончить работу на четыре заседания раньше намеченного срока.

Я также хотел бы выразить признательность заместителю Председателя Комитета послу Милосу Алкалаю (Венесуэла), г-ну Стефану де Леке (Бельгия), г-ну Ли Ки Чхону (Республика Корея) и докладчику г-ну Силвестеру Экундайо Рове (Сьерра-Леоне). Я признателен им за их помощь и сотрудничество в выполнении возложенных на меня функций.

Позвольте мне от имени Комитета и от себя лично выразить искреннюю признательность помощнику Генерального секретаря по вопросам разоружения г-ну Джаянтхе Дханапале, а также Секретарю Комитета г-ну Мухаммеду Саттару и всем его сотрудникам в секретариате за их важные усилия и незаменимую помощь.

Наконец, я хотел бы выразить особую благодарность устным и письменным переводчикам, составителям отчетов, сотрудникам пресс-службы, сотрудникам по обслуживанию заседаний и распространению документации, звукооператорам и всем тем, кто, оставаясь в тени, содействовал успешному завершению работы Комитета.

Я хочу пожелать счастливого пути всем тем, кто возвращается в Женеву или в столицы своих государств.

Прежде чем закрыть заседание, хочу сообщить, что представитель Ирака попросил предоставить ему слово.

Г-н Матук (Ирак) (*говорит по-арабски*): Г-н Председатель, я прошу прощения за то, что взял слово на столь позднем этапе заседания, однако я считаю своим долгом воздать Вам должное за Ваши терпение и мудрость — качества, способствовавшие успешному завершению порученной нам работы, которую мы проделали под Вашим руководством. С этим согласятся все присутствующие в этом зале. Мы хотим поблагодарить Секретариат, переводчиков и всех тех, кто принимал участие в заседаниях Комитета, а именно представителей государств-членов.

Мы также хотели бы выразить особую благодарность делегациям, поддержавшим представлен

ный Ираком проект резолюции о последствиях применения обедненного урана в вооружениях. Мы надеемся, что данный проект резолюции внесет вклад в работу Комитета, направленную на избавление мира от оружия массового уничтожения — оружия, ставящего под угрозу международный мир и безопасность на нашей планете.

Председатель (*говорит по-английски*): Поскольку у нас больше не осталось вопросов, требующих обсуждения, я хочу объявить, что сессия Первого комитета 2001 года на этом завершила свою работу, и не без грусти объявляю данное заседание закрытым.

Заседание закрывается в 19 ч. 00 м.